

12 April 2013

រលក/ល: ១ 335

ឯកសារទទួល
DOCUMENT RECEIVED/DOCUMENT REÇU

ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ (Date of receipt/Date de réception):
22 / 01 / 2010

ពេលវេលា (Time/Heure): 09:00

មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Cas File Officer/L'agent chargé du dossier: C. N. RADA

ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី២១ ខែមករា ឆ្នាំ២០១០

គោរពជូនលោកសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត

លោក យូ ម៉ិលឡេង

លោក Marcel LEMONDE

សំណុំរឿងស៊ើបអង្កេតលេខ: ០៦២/១៩-០៩-២០០៧

កម្មវត្ថុ : សំណើសុំលើកពេល ៣០ថ្ងៃចាប់ពីថ្ងៃជូនដំណឹងស្តីពីការបញ្ចប់ការស៊ើបអង្កេត

លោកសហចៅក្រមជាទីគោរព

នៅថ្ងៃទី១៤ ខែមករា ឆ្នាំ២០១០ យើងបានទទួលសេចក្តីជូនដំណឹងពីការបញ្ចប់ការស៊ើបអង្កេត ដែលតាមរយៈលិខិតនោះ ការិយាល័យសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតបានបញ្ជាក់ប្រាប់យើង ដោយចាត់ទុកថាការស៊ើបអង្កេតបានបញ្ចប់ទៅហើយ ហើយក៏បានបញ្ជាក់បន្ថែមថា យើងមានពេល “៣០ ថ្ងៃ ដើម្បីស្នើសុំកិច្ចស៊ើបអង្កេតបន្ថែម”¹។

នាថ្ងៃដែលនោះ ដីកាសម្រេចមិនតិចជាង១៤ច្បាប់ ព្រមទាំងកំណត់សម្គាល់ និងចម្លើយផ្សេងៗ ដែលចេញមកពី ក.ស.ក.ច ព្រមទាំងឯកសារជាច្រើន ដែលចេញមកពីភាគីទាំងឡាយ ត្រូវបានដាក់បញ្ចូលក្នុងសំណុំរឿង។ ក្នុងចំណោម ដីកាសម្រេចទាំង១៤ច្បាប់នោះ មានតែ “ដីកាសម្រេចស្តីពីសំណើសុំកោះហៅសាក្សី ដែលធ្វើឡើងដោយ នួន ជា និងអៀង សារី” ប៉ុណ្ណោះ ដែលត្រូវបានផ្តល់មកជាភាសាបារាំង និងខ្មែរ។ សេចក្តីសម្រេចដទៃទៀតទាំងអស់សុទ្ធតែត្រូវបានជូនដំណឹង ជាភាសាអង់គ្លេស និងខ្មែរ។ ឯកសារដទៃទៀតក៏ត្រូវបានតម្កល់ជាភាសាអង់គ្លេស និងខ្មែរដែរ។ ឯកសារទាំងនោះមកបន្ថែមពីលើបញ្ជីឯកសារដើម ដែលមិនត្រូវបានជូនដំណឹងជាផ្លូវការ ដល់ក្រុមការពារក្តីរបស់លោក ខៀវ សំផន ឡើយ។

ឯកសារបានចម្លងតាមទម្រង់ត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់រ៉ប
CERTIFIED COPY/COPIE CERTIFIÉE CONFORME

ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ នៃការបញ្ជាក់ (Certified Date/Date de certification):
26 / 01 / 2010

មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Cas File Officer/L'agent chargé du dossier: SA N. N. RADA

¹ សេចក្តីជូនដំណឹងស្តីពីការបញ្ចប់ការស៊ើបអង្កេត ថ្ងៃទី១៤ ខែមករា ឆ្នាំ២០១០

យើងខ្ញុំសូមទាញចំណាប់អារម្មណ៍របស់លោកសហចៅក្រមសារជាថ្មីថា ដីកាសម្រេចរបស់លោកស្តីពីសិទ្ធិ និងកាតព្វកិច្ចរបស់គូភាគីទាក់ទងនឹងការបកប្រែ ដែលបានយល់ស្របតាមដោយអង្គបុរេជំនុំជម្រះបានកំណត់យ៉ាងច្បាស់ថា លោក ខៀវ សំផន “មានសិទ្ធិទទួលបាននូវច្បាប់បកប្រែជាភាសាបារាំង (...) [នៃ]រាល់សេចក្តីសម្រេច និង ដីកាសម្រេចទាំងអស់ ដែលផ្តល់ដោយចៅក្រម [ហើយនិងច្បាប់បកប្រែនៃ]រាល់សេចក្តីសន្និដ្ឋានទាំងអស់ របស់ភាគីទាំងអស់” បន្ថែមពីលើសំណើជាភាសាខ្មែរនៃឯកសារទាំងនោះ។²

ដោយអនុលោមតាមសេចក្តីណែនាំស្តីពីដាក់ឯកសារនៅ អ.វ.ត.ក និងការអនុវត្តជាក់ស្តែងជាដរាបមក ការជូនដំណឹងជាផ្លូវការនៃឯកសារមួយត្រូវធ្វើឡើង នៅពេលដែលភាគីទាំងអស់ទទួលបានឯកសារនោះជាភាសាការងារទី២របស់ខ្លួន។ ដូចជាការកត់សម្គាល់របស់លោក LEMONDE នៅក្នុងសំណើសុំពន្យារចេរវេលាដើម្បីឆ្លើយតបទៅនឹងសំណើសុំបណ្តឹងដិតចិត្តប្រឆាំងនឹងរូបគាត់នោះដែរ គេពុំអាចឆ្លើយ ឬធ្វើចំណាត់ការផ្សេងទៀតទៅលើឯកសារណាមួយឡើយ បើមិនទាន់ទទួលបាននូវសេចក្តីជូនដំណឹងជាផ្លូវការនោះ រីឯរយៈពេលកំណត់ចាប់ផ្តើមគិតចាប់ពីការជូនដំណឹងនោះទៅតែប៉ុណ្ណោះ។³

សេចក្តីសម្រេច និងសេចក្តីសន្និដ្ឋានដែលបានដាក់ ច្រើនតែទាក់ទងនឹងសំណើសុំបើកកិច្ចស៊ើបអង្កេតរបស់ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ជនត្រូវចោទដទៃទៀត និងការវិយាល័យសហព្រះរាជអាជ្ញា។ លោក ខៀវ សំផនមានសិទ្ធិដោយឥតប្រកែកបាន ក្នុងការទទួលបាននូវរាល់ឯកសារទាំងនោះជាភាសាបារាំង និងខ្មែរ។ ជាការច្បាស់ណាស់ដែលថា សិទ្ធិនេះនឹងអាចទៅជាឥតបានការ និងក្លែងក្លាយ ប្រសិនបើគេចាត់ទុកថា រយៈពេលកំណត់ ៣០ថ្ងៃ (ដែលមានបំណងឱ្យភាគីទាំងឡាយដាក់សំណើសុំធ្វើការស៊ើបសួរ បន្ថែម) ចាប់ផ្តើមគិតចាប់ ក្នុងខណៈដែលសូម្បីតែលោក ខៀវ សំផន ក៏ពុំទាន់ត្រូវបានជូនដំណឹងជាផ្លូវការពីឯកសារទាំងនោះផងនោះ។ គេក៏ពុំអាចចាត់ទុកថា លោក ខៀវ សំផន ស្ថិតនៅក្នុងស្ថានភាពមួយស្មើគ្នានឹងខាងអយ្យការឡើយ។

² សាលដីកាលើបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់លោកខៀវ សំផន ប្រឆាំងនឹងដីកាសម្រេចដែលកំណត់ពីសិទ្ធិ និងកាតព្វកិច្ចរបស់គូភាគីចំពោះការបកប្រែ ថ្ងៃទី២០ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០១០ ឯកសារតុលាការលេខ A190/I/20 កថាខណ្ឌ៣៧ និង៣៨

³ សំណើសុំពន្យារចេរវេលា ដើម្បីធ្វើការឆ្លើយទៅនឹងពាក្យសុំដិតចិត្ត ឯកសារតុលាការលេខ 02, ថ្ងៃទី២២ ខែតុលា ឆ្នាំ២០០៩

អាស្រ័យហេតុនេះ សហមេធាវីការពារក្តីសូមឱ្យរយៈពេលកំណត់៣០ថ្ងៃនោះ ចាប់ផ្តើមរាប់គិតតាំងពី ពេលដែលលោក ខៀវ សំផន ទទួលបានគ្រប់ដីកាសម្រេច និងសេចក្តីសន្និដ្ឋានទាំងអស់របស់ភាគី ជា ភាសាការងារទាំងពីររបស់គាត់។

សូមលោកសហចៅក្រមទាំងពីរ ទទួលនូវការគោរពរាប់អានអំពីយើង។

សហមេធាវីការពារក្តី

លោកមេធាវី ស សុវាន

លោកមេធាវី Jacques VERGES